san agustin kultur gunea
durango

2018

iraila, urria, azaroa, abendua
septiembre, octubre, noviembre, diciembre

programazioa

2018

iraila septiembre

					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	**23**
24	25	26	27	28	29	30

23	Xake Produkzioak	***Lur***	4

urria octubre

1	2	3	4	5	**6**	7
8	9	10	11	**12**	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	**25**	26	27	28
29	30	**31**				

6	Cia Rezagados	***Rezagados***	5
12	Magia gala	***«5»***	6
25	Axut!	***Zazpi senideko***	7
31	Be Festival	***The Best of Be Festival***	8

azaroa noviembre

			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	**11**
12	13	14	15	16	17	**18**
19	20	21	22	23	**24**	**25**
26	27	28	29	30		

11	Dejabu Panpin Laborategia	***Linbo Planeta***	9
18	Histrión Teatro	***Lorca, la correspondencia personal***	10
24	XXIX Quincena Musical	***Un músico entre la niebla*** *Obra para piano de Bartolomé Ertzilla*	11
25	Arena en los bolsillos	***Max Txikia***	12

abendua diciembre

					1	2
3	4	5	**6**	**7**	**8**	**9**
10	11	12	13	14	15	**16**
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	**27**	**28**	**29**	**30**
31						

6	Hika Teatroa	***Txarriboda***	13
7	Larrua Produkzioak	***Baserri***	14
8	Mikroantzerkia	***3 antzezpieza labur***	15
9	Benetan Be	***Inondik Inora***	16
16	Bea Insa	***Paradigma***	17
27, 28, 29 30	Eguberriko Zirkoa	***Maluta IV***	18

familientzako antzerkia
teatro familiar

4 € (txikitxartelarekin 3 €)

euskaraz

60 min.

www.xakeprodukzioak.eus

Egilea / Autoría:
Kepa Errasti

Antzezleak / Reparto:
Erika Olaizola, Mikel Laskurain, Kepa Errasti, Nerea Gorriti

Zuzendaritza / Dirección:
Getari Etxegarai

irailak **23** septiembre **igandea /domingo** **18:00**

Lur

Xake Produkzioak

7 urtetik aurrera / A partir de 7 años

Julian jostailu denda zahar baten jabea da. Egun gutxi barru, **Ane** bere bilobak sei urte beteko ditu eta opari berezi bat prestatzen ari zaio; berarentzat propio egindako panpina. Anek eta Julianek bidaia zirraragarri bat hasiko dute panpinarekin batera, desioak betetzen dituen izar magiko baten bila. Itxuraz abentura irudimentsua dirudienak Ane eta bere aita **Jon**en arteko harremana birbideratzen lagunduko du. Azken aldian Jonek onarpen arazo bat dauka; izan ere, Ane mutila baita.

Julian es el propietario de una antigua tienda de juguetes. En unos días Ane, su nieta, cumplirá 6 años y está preparando un regalo muy especial; una muñeca hecha sólo para ella. Ane, Julián y la muñeca emprenderán un emocionante viaje hacia la estrella mágica que cumple los deseos. Lo que a primera vista parece sólo una aventura imaginaria conseguirá reconducir la relación entre Ane y su padre **Jon**, quien últimamente pasa por un problema de aceptación,... y es que Ane es un chico.

antzerkia teatro

10 € (bazkideak 7,5 €)

castellano

80 min.

Testua / Texto:
Ernesto Caballero

Zuzendaria / Dirección:
Javier Hernández-Simón

Antzezleak / Reparto:
Mikel Arostegi, Alfredo Noval, José Fernández

urriak **6** octubre **larunbata /sábado** **20:00**

Rezagados

Cia Rezagados

estreinua
estreno

Dagoeneko 25 urte pasa dira **Geroa Antzerki Taldeak** Durangon lan hau estreinatu zuenetik eta kritikaren eta publikoaren babes zabala eskuratu zuenetik. Orain, **Javier Hernández-Simón** zuzendari bilbotarrak gidatuta dator oholtzara txirrindulari nekaezinen alegia.

Pedalei etengabe emanez 3 txirrindulari tuneletik ateratzen ikusiko ditugu. Taldea galdu dute, non ote dago tropela, aurretik, atzetik? Irabazteko zorian daude? Ala akaso azkenak ez izateko ari dira borrokan?

Erantzunak topatzen dituzten bitartean...
ekin pedalei!

Han pasado ya 25 años desde que la compañía **Geroa** estrenara en Durango la obra ***Rezagados***, avalada por crítica y público.

Esta fabula de ciclistas infatigables vuelve a los escenarios de la mano del director bilbaíno **Javier Hernández Simón**.

Sin dejar de pedalear y sin saber qué lugar ocupan en el pelotón, estos tres ciclistas salen de un túnel en el que se perdieron del resto. ¿Están por detrás? ¿Por delante? ¿Están a punto de ganar la carrera o están luchando por no llegar los últimos?

Mientras encuentran la respuesta: ¡pedalea!

magia

Helduak: **8€**, bazkideak **6€**
<13 urte: **5€**, txikitxartela **4€**

Aurkezpena elebietan
presentación bilingüe

90 min.

Magoak / Magos:
Gastón Florin. Alemania. *Ganador del Premio Mundial de Magia de Salon FISM 2006*
Gonzalo Albiñana. Madrid
Cia Tuttilifamili: José Rodríguez Ruiz, Ana Puerta *2º premio Nacional de Magia General; 2º premio Festival Mágico Almussafes 2016*
Imanol Ituño. *2º Premio Nacional de Magia de Salón 2014, 1º premio Magia de cerca de Almussafes 2008*

urriak **12** octubre **ostirala /viernes**

19:00

5. Un espectáculo de magia diferente

Gala de magia

5 hotz utziko ez zaituen ikuskizun ezberdina da, magiaren nazioarteko panoraman dabiltzan 5 buru biziren batasunaren emaitza. **Tuttilifamili** magia eta keinu-antzerki taldeko kideen ekinak batu ditu **Gonzalo Albiñana**, 'Alemana' ameslari nekaezina eta oholtzan bikaina, **Gastón Florin** eta **Imanol Ituiño** 'Bilbotar Niminoa'.

Eszenan elkar katramilatzen ikusiko ditugu, eztabaidatzen, elkarri zuzentzen... orotara magia emanaldi borobila sortzen xalotasuna, magia, ezustekoak eta irudimenak ametsetan zaudela sinestaraziz.

5 es un espectáculo diferente que no te dejará indiferente. Nace de la unión de 5 mentes inquietas del panorama mágico internacional. El tesón de la compañía de magia y teatro gestual **Tuttilifamili** hizo que se cruzaran los caminos del incansable soñador a ojos abiertos **Gonzalo Albiñana** 'El Alemán' maestro sobre los escenarios, **Gastón Florin** y 'El Pequeño Bilbaíno' **Imanol Ituiño**.

Estos 5 artistas se enredan, intercambian pareceres, se dirigen mutuamente y forman este espectáculo de magia, en el que la ternura, la magia, la sorpresa y la imaginación se entremezclan dando como fruto un espectáculo diferente que te hará soñar.

antzerkia teatro

8 € (bazkideak 6 €)

euskaraz

70 min.

Zuzendaritza / Dirección:
Ander Lipus

Antzezleak / Reparto:
Ximun Fuchs, Manex Fuchs

Testigantzak / Testimonios:
Lander Garro, Gaizka Sarasola, Lorentxa Beyrie, Aitzaro Arano, Argi Perurena, Unai Iturriaga, Eñaut Castagnet

Aholkularia /Asesor: Igor Elortza

urriak **25** octubre **osteguna / jueves** **19:00**

Zazpi senideko

Axut !

Anaitasunarena txikitatik eraikitako labirintoa da, ihesbiderik gabekoa, lotura definitibo bat.

Odolekoak ala biziak eskainitakoak, senideak norbanakoa osatzen du. Baina nola aritu anaia, ahizpa, neba edo arreba ebatsia izan zaigunean?

Presondegiak, auto istripuak edo gaixotasunak bete ezinezko hutsunea sentiarazten duenean, nola dirau gurea dugun GU horrek bizirik?

Bi aktore. Bi anaia. Eta zazpi istorio antzerkira ekarriak.

El sentimiento de hermandad es un laberinto construido desde la infancia. No tiene salida, es un enlace definitivo.

De sangre, o consecuencia de la vida misma, cada persona compone la lista de sus hermanas y hermanos.

Pero, ¿cómo actuar cuando te han sido arrebatados? Cuando las cárceles, accidentes de tráfico o enfermedades nos crean vacíos que no se pueden reparar, ¿cómo podemos seguir sintiéndonos vivos?

Dos actores. Dos hermanos. Y siete historias llevadas al teatro.

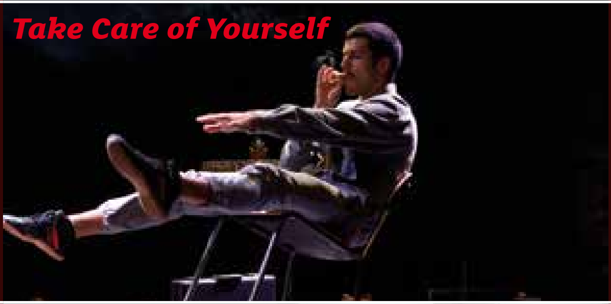
The Best of Be Festival

urriak **31** octubre **asteazkena /miércoles** **20:00** **10 €** (bazkideak 7,5 €)

Be Festival antzezpen molde berri eta garaikideak plazaratzeko urtero Birminghamen egiten den antzerki festibala da. Urteko lanik aipagarrienak Europan ezagutarazteko ***The best of Be Festival*** bira antolatzen da, eta horixe da gurean izango duguna.

Be Festival se celebra anualmente en Birmingham mostrando nuevos leguajes teatrales contemporáneos e innovadores. ***The best of Be Festival*** es una selección de las tres propuestas más interesantes de este año que girarán por Europa:

Take Care of Yourself



Cie Moost, Marc Oosterhoff

(Suitza, 30 min, testu barik)

(Suiza, 30 min, sin texto)

Dantza, performanzea eta zirkua

Mezcla de danza, performance y circo.

Someone Loves You Drive With Care

Tom Cassani

(Erresuma Batua, 30 min, ingelesez, azpitituluekin)

(Reino Unido, 30 min, en ingles con subtitulos)

Aurtengo Be Festivalaren irabazlea. Tom Cassini performista, prestidigitadorea eta ilusionista da.

Ganador de Be Festival de esta edición. Tom Cassini artista performativo, prestidigitador e ilusionista.

Control Break

Cie Kirkas

(Frantzia, 30 min, testu barik)

(Francia, 30 min, sin texto)

Ingeniaritza informatikoa eta zirkurako trebetasuna uztartzen dituen lana.

Espectáculo que combina ingeniería informática y virtuosismo circense.

Be Festival-en ohitura den bezala, saioak amaitu eta gero antzezleekin berba egiteko aukera izango da.

Como es habitual en el Be Festival al finalizar las 3 piezas habrá un encuentro con los artistas.

familientzako antzerkia
teatro familiar

4 € (txikitxartelarekin doan)

euskaraz

50 min.

www.dejabu.org

Egileak / Autoría:
Ainara Gurrutxaga

Zuzendaritza / Dirección:
Ainara Gurrutxaga, Urko Redondo

Antzezleak / Reparto:
Miren Alkala, Álvaro Garayalde

azaroak **11** noviembre **igandea / domingo** **18:00**

Linbo Planeta

Dejabu Panpin Laborategia

6 urtetik aurrera / A partir de 6 años

Ondarrez, zaborrez eta behin etxe izan zirenen hondakinez inguratutako leku urrun bat. Gerrak atzean utzitako hondamendia agian? Errefuxiatu kanpamentu abandonatu bat akaso? Edo nork daki, galaxia honetako beste planeta bat beharbada.

Gizaki bakarra bizi da bertan, zortzi urteko neskatila bat: **Numa**. Goiz batean sekula jolasteaz aspertuko ez den lagun bat azaldu zaio, **Ibrahim** txakurra. Eta elkarrekin inoiz susmatuko ez luketen bidaia batean murgilduko dira, irudimenaren indarrari esker bakarrik egin daitekeen bidaia batean. Numak etxera itzultzeko bideari ekingo dio, bere arbasoek, desertuko nomadek, aspaldi egin zuten moduan. Izarrei jarraika.

Un lugar lejano rodeado de arena, desperdicios y de las ruinas que en algún tiempo fueron una casa. ¿Acaso son los restos de lo que ha devastado una guerra? ¿O quizá se trata de un campamento de refugiados abandonado?

En ese lugar vive una única persona, una niña de ocho años: **Numa**. Una mañana se encontrará a un amigo que nunca se cansará de jugar, el perro **Ibrahim**, y juntos, se sumergirán en un viaje inimaginable, un viaje que solamente es posible realizar usando el poder de la imaginación. Numa realizará el viaje de vuelta a casa, tal como lo realizaron sus familiares antepasados, nómadas del desierto. Siguiendo a las estrellas.

antzerkia teatro

bazkideentzat **doan!** **gratis** para soci@s

10 € (bazkideak doan)

castellano

70 min.

www.histrionteatro.es

Testuak / Textos:
Federico García Lorca

Dramaturgia eta Zuzendaritza
Dramaturgia y Dirección:
Juan Carlos Rubio

Antzezleak / Reparto:
Gema Matarranz, Alejandro Vera

azaroak **18** noviembre **igandea / domingo** **19:00**

Lorca, la correspondencia personal

Histrión Teatro

Lorca berak hurbilekoei idatzitako gutunek ezarriko dute narrazio honen nondik norakoa; poetikoa bezain alaia eta iluna, bizia eta etsigarria, mingots bezain gozoa.

Hain lorkiarra den bikoiztasunez, bi aktorek gorpuztuko dute Federico, batzuetan gizon besteetan andrazko, antzerkia antzezlanaren baitan kiribiltzen den lan honetan, non egia sortu, hasi eta biderkatuko den, atzera ere abiapuntura itzultzeko.

Un recorrido poético, alegre y triste, vital y desesperado, amargo y dulce, en el que las cartas que envió a los seres amados se convierten en el hilo conductor.

Un **Lorca** desdoblado en hombre y mujer, con esa dualidad que siempre le acompañó. Dos actores serán los vehículos perfectos para esta narración, en ese bucle de teatro dentro del teatro que Federico acarició tantas veces, una realidad que nace y se multiplica para que terminar llevándonos a un mismo lugar.

antzeztutako piano saioa
concierto de piano teatralizado

8 € (bazkideak 6 €)

castellano

75 min.

Piano jotzailea eta kontalaria
Piano y narradora
Elena Orobio

Gidoia eta antzezpena
Guión y actor:
Carlos López-Pardo

Dokumentatzailea
Documentalista:
Marian Díaz

azaroak **24** noviembre **larunbata / sábado** **20:00**

Un músico entre la niebla.

Semblanza y obra para piano de Bartolomé Ertzilla.

XXIX Quincena Musical

Bartolome Ertzilla musikagile durangarra hil zeneko 120. urteurrenaren harira prestatutako emanaldia da.

Hala, kontakizun musikatua ikusiko dugu, non Ertzillak sortutako musikaren bidez, bere bizitzako pasarte eta gertaerak antzeztuko dituzten, orduko Durangon kokatuta. Durangarrek erraz topatuko dute euren burua oholtzan, bertokoak baitira bai sortzailea, baita historia-dokumentazio bilduma egin duen **Marian Díaz** ere.

Durangarra sentitzen den edozeinek gorde beharreko data, oholtzan izango baitira uste baino hurbilago bizitako gertakizun, kokaleku eta pertsonaia ezagun zein ezezagunak. Harribitxi aparta bai musikalki baita historikoki ere.

Este año se conmemora el 120 aniversario de la muerte del compositor durangúes **Bartolomé Ertzilla**.

Este espectáculo mezcla la música de este personaje de la villa, con pasajes narrados y escenificados de su vida y lo ubica y coloca en el Durango de aquella época. Es un espectáculo donde la ciudadanía duranguesa se sentirá reconocida, ya que se trata de un espectáculo hecho por durangueses/as y documentado históricamente por la también duranguesa **Marian Díaz**. Es una cita ineludible pues se pondrán en escena hechos, lugares y personajes conocidos y desconocidos de una época no tan lejana de esta villa. Una joya musical e histórica.

txiki, txiki, txikia

umetxoentzako ikuskizunak
espectáculos para bebés

4 € (txikitxartelarekin 3 €)

testu barik / sin texto

30 min.

www.arenaenlosbolsillos.es

Egileak / Autoría:
Elisa Vargas, Jokin Oregi

Zuzendaritza / Dirección:
Jokin Oregi

Antzezlea / Reparto:
Ana María Montero

azaroak **25** noviembre **igandea / domingo** **12:30** **17:30**

Max Txikia

Arena en los bolsillos

Urte 1etik 4ra / Para bebés de 1 a 4 años

Max bakarrik bizi da, mundutik at; zoriontasuna besteen begiradetatik urrun bilatuz. Beti lehian eta presaka bizi den gizarteak kanporatu egin duela sentitzen du, ez baitu Maxen xalotasun eta bizipoza ulertzen, “ez egokitua” esaten diote.

Izan ere, Max apur bat berezia da, hegats-hanka bat baitu. Egunerokoan bere helburu eta ametsetan mugatu egiten duen akatsa da, baina, era berean ez da jabetzen hain zuzen ere akats hori bera dela berezi egiten duena, munduan bakar.

Noizbait Max bezalako norbaitekin topo egiten baduzue, egiozue irribarre goxo bat eta begira iezaiozue bihotzera, batek daki-eta zelako erronkei aurre egiten diharduen.

Max vive sola, apartada del mundo, buscando su felicidad lejos de la mirada crítica de los demás. Se siente expulsada por una sociedad competitiva, impaciente y poco tolerante con su inocencia infantil y su alegría por la vida, una ‘inadaptada’ la llaman...

Y es que Max es diferente, tiene un pie de aleta, una tara que la limita en su día a día, en sus objetivos y en sus sueños, sin saber que precisamente esa tara es lo que la hace especial y única en el mundo.

Si un día os cruzáis con alguien como Max, sonreídle y mirad al corazón, quién sabe qué desafíos estará enfrentando.

10 € (bazkideak 7,5 €)

euskaraz

80 min.

www.hikateatroa.eus

Testua eta zuzendaritza
Texto y dirección:
Agurtzane Intxaurraga

Zuzendari laguntzailea
Ayudante de dirección:
Miren Gojenola

Antzezleak / Reparto:
Sandra Fernández Agirre, Patxi González,
Iñigo Aranbarri, Kepa Errasti,
Juanjo Otero, Iñaki Maruri

abenduak **6** diciembre **osteguna / jueves**

19:00

Txarriboda

Hika Teatroa

Mireiak eta **Imanol**ek ezkongai bikote perfektua osatzen dute. Zorionaren irudi dira. Ezkondu egin dira gaur eta **Patxi Bilbao**k, emaztegaiaren aitak eta Ipertrolako handi-mandiak, antolatu du ospakizun gala. Festa itzela. –«Gaur txerrien antzera, jan, edan eta dantza egitea nahi dut!» Hitz horiekin egingo die harrera gonbidatuei. Guztiak bertan daudela dirudienean, ordea, **Txusa** azalduko da aretoan. Gizon gorputzean bizi den emakumea da Txusa eta Imanolen aitaren azken bikotea izan zen hura hil artean. Mireiak gonbidatu du ezkontzara. Baina ezuste hori beste askoren hasiera besterik ez da izango, eta ezkontza behar zuenak Txarriboda izaten amaituko du.

Mireia e **Imanol** conforman una pareja perfecta. Hoy es el día de su boda y rebosan felicidad. El banquete nupcial corre a cargo del padre de la novia, **Patxi Bilbao**, un magnate de Ipertrola que ha organizado una gran fiesta. –«¡Hoy quiero que todo el mundo coma, beba y baile hasta reventar!». Con esas palabras recibe a los invitados que ya inundan la sala. Sin embargo, cuando parece que ya están todos, aparece **Txusa**, una mujer que vive en cuerpo de hombre. Txusa fue la última pareja del padre de Imanol, hasta su fallecimiento. La ha invitado Mireia. Esto, no es más que el inicio de un montón de imprevistos y sorpresas que harán que esta boda se convierta en un Bodorrio.

dantza
danza

DA!

8 € (bazkideak 6 €)

testu barik / sin texto

60 min.

www.proyectolarrua.com

Koreografoa / Coreógrafo:
Jordi Vilaseca

Ekoizpena / Producción:
Silvia Fiestas, Megana Producciones

Dantzariak / Interpretes:
Miguel Ballabriga, Helena Wilhelmsson, Jordi Vilaseca, Aritz López

abenduak **7** diciembre **larunbata / sábado** **19:00**

Baserri

Larrua Produkzioak

Baserriaz eta bertan bizi den familiaz dantzatutako gogoeta da *Baserri* dantza garaikideko pieza.

Euskal kulturan barrena eginiko bidaia dantzatua, baserri lurtarra mitologiarekin alderatuz zanpantzar eta basoko izakien bidez. Guztia sendo, eta, akaso estuegi, errotutako mundu ikuskera konkretu bat azalarazteko, kultura, bizimolde, lan-era, edo hartu-emanerako jokamoldeak erakutsiz.

Baina, era berean, muga hauek guztiak lausotuz doazela islatzen da, aldez aurretik irudikatutakoa urratu nahian bezala.

Baserri es una pieza de danza contemporánea que gira alrededor del *baserri* y de la familia que lo habita.

Un viaje por la cultura vasca, haciendo un paralelismo entre lo terrenal, el *baserri*, y lo mitológico, *zampanzar*, seres del bosque..., rescatando una manera tradicional y determinada de vivir, trabajar, socializar... Con una cultura y costumbres muy arraigadas y estipuladas.
Y de cómo poco a poco se pueden difuminar esas líneas fronterizas para simbolizar una ruptura con lo establecido.

mikroantzerkia
microteatro

Antzezpieza laburrak
Piezas cortas de teatro

DA!

abenduak **8** diciembre **larunbata / sábado** **19:00** **doan / gratis** **euskaraz**

Tomiris

Atx Teatroa (19:00etan)

Antzezlea: **Iñaki Ziarrusta**

Mendeku zilegiaren ganeko bakarkako ikuskizuna da. Ardatz nagusitzat biolentzia matxistea daualarik, errealidadea eta fikzinoa buztartzen dituan istorioa. Gordin bezain sentsuala, erreal bezain fantastikoa, zorrotz bezain zolia.

Es un espectáculo unipersonal sobre la venganza lícita. Con la violencia machista como eje principal, el relato fusiona realidad y ficción. Tan sensual como crudo, tan fantástico como real y perspicaz.

Agur eta Dolore

Kamikaz Kolektiboa eta Ttak Teatroa (19:30etan)

Antzezleak: **Miren Gaztañaga, Iraia Elias**
Zuzendaritza: **Amancay Gaztañaga**

Bi emakume sorkuntzaren aurrean. Kultura eta bere pisua, bere eragina. Eta bakoitzaren barne mamuak… Nora garamatzate?

Dos mujeres ante la creación. El peso de la cultura y sus consecuencias. Los miedos de cada una… ¿a dónde nos llevan?

Schrodinger-en katua

Anodino Teatroa (20:00etan)

Egilea: **Mikel Fernandino**
Antzezleak: **Aitor Fernandino, Mikel Losada**

Bi leiho garbitzaile ahituak, meriendako tarte librea fisika kuantikoaren enigmak ebazten pasatzen dute. Diziplina bat, printzipioz, arriskutsua ematen ez duena.

Dos exhaustos limpiacristales en las alturas dedican la merienda a resolver enigmas de la física cuántica. Una disciplina que, desde luego, nadie preveía peligrosa.

familientzako antzerkia
teatro familiar

DA!

4 € (txikitxartelarekin 3 €)

euskaraz

50 min.

www.benetanbe.com

Egilea eta Zuzendaritza
Autoría y Dirección:
Patricia Urrutia
Antzezleak / Reparto:
Patricia Urrutia, Aiora Sedano, Jon Zumelaga
Zuzendari laguntzailea
Ayudante de dirección:
Ximun Fuchs
Musika / Música:
Asier Ituarte

abenduak **9** diciembre **igandea / domingo** **18:00**

Inondik inora

Benetan Be

4 urtetik aurrera / A partir de 4 años

Oso garrantzitsua da postari batentzat beti erne egotea, beti sasoian mantentzea. Ez da lan makala postariok egin behar duguna, etxerik etxe, kalerik kale, mendirik mendi, bide, aire eta itsaso zabaletan zehar, zuek bidalitako gutunak, postalak eta paketeak hartzailearengana garaiz helarazteko!

Beti zehatz eta zorrotz. Ezin da inondik inora paketerik zabaldu, gutunik ireki edo postalik irakurri. Inondik inora ere ez.

Inondik inora ZUBI proiektuaren irabazleetako bat da. ZUBI San Agustin Kultur Guneak parte hartzen duen euskal sortzaile berriei laguntzeko plataforma da.

Es muy importante para un cartero estar siempre alerta, ¡siempre en forma! El trabajo de los carteros no es moco de pavo: de casa en casa, de camino en camino, de montaña en montaña, por tierra, mar y aire. Para hacer llegar siempre a su destinatario las cartas, postales y paquetes que vosotros enviáis.

Exigentes, exactos, exquisitos: por nada del mundo se puede abrir una carta, leer una postal, ni curiosear un paquete. Por nada del mundo.

Inondik inora es uno de los proyectos ganadores de ZUBI, plataforma de apoyo a nuevos creadores/as vascos/as en la que participa San Agustin Kulturgunea.

antzerkia teatro

8 € (txikitxartelarekin 6 €)

castellano

55 min.

Egilea / Autoría:
Angel Mirou

Antzezlea/ Reparto:
Bea Insa

Zuzendaria / Dirección:
Pako Revueltas

Ekoizlea / Producción:
La Pacheca Collective

abenduak **16** diciembre **igandea / domingo** **19:00**

Paradigma

Bea Insa

Paradigma aldaketekin konturatzen gara irmoki aldaezintzat jotzen genituen zenbait gauza ez direla uste genuen bezalakoak.

Paradigma oraindik ere tabua den erditu ondorengo depresioaz diharduen lana da.

Eszenan 3 emakume; ama goiztiarra, albo-ondorioak ezagutu gabe botika bat hartzen duena; botika-industriako emakume exekutiboa; eta garbiketa lanetan diharduen langilea.

El cambio de paradigma significa también admitir que algunas cosas que juzgábamos incuestionables no son como pensábamos.

Paradigma gira en torno al tema, todavía hoy tabú, de la depresión posparto.

Tres mujeres: Una madre temprana que toma un medicamento, sin conocer sus efectos secundarios; una ejecutiva directora de una empresa farmacéutica y una trabajadora de la limpieza.

MALUTA

Durangoko Gabonetako Zirkoa
Circo de Navidad de Durango

abenduak
27, 28, 29, 30
diciembre
18:00

7€ helduak / adultos-as, **4€** txikiak / niños-as
5€ bazkideak / socios-as, **3€** txikitxartelarekin

Aurten laugarren urtez, antzokia zirko karpa erraldoi bihurtuko dute **San Agustin Kultur Gunea**k eta **Ganso&Cia** konpainiak. ***Maluta*** jaialdian, mundu zabaleko zirko artistak Durangora etorriko dira beste behin, 4 ikuskizun bakar eta errepikaezin eskaintzera. Ezinezkoak diruditen trebeziak erakutsiko dituzte, birtuosismoz, poesiaz eta umorez jositako ikuskizunetan; adin guztietarako espektakuluak izango dira.

*Lehengo zirkuak bezain kutun eta dibertigarria den gaur egungo zirkua eskainiko digu **Malutak**.*

Aime Morales

Laia Sales

Hauek izango dira aurtengo edizioan bisitatuko gaituzten artistak:

- **Aime Morales** (Venezuela), CYR gurpilean biraka
- **Maria Villate** (Bizkaia), akrobazia eta erreflexuzko ikuskizunarekin
- **Maitane Azpiroz** (Nafarroa), sabaitik zintzilik
- **Laia Sales** (Valentzia), bere kristalezko bolarekin
- **Francesco Caspani** (Italia), egunerokoan oso ohikoa dugun objektu batekin malabareak egiten
- Eta, zelan ez, ikuskizunak lotzen, **Ganso&Cia** ibiliko da, bere ohiko txorakeria burutsuekin.

Por cuarto año consecutivo **San Agustin Kultur Gunea** y la compañía de **Ganso&Cía** se han propuesto transformar el teatro en una gran carpa de circo. ***Maluta*** es una combinación de artistas circenses que desde distintos lugares del mundo vienen a Durango para realizar 4 funciones exclusivas e irrepetibles. Una muestra de habilidades imposibles, virtuosismo, poesía y humor, un espectáculo para todos los públicos.

Un Circo de ahora
tan entrañable y divertido
como los de antes.

En esta ocasión nos visitarán

- **Aime Morales** (Venezuela) rodando con su rueda CYR
- **Maria Villate** (Bizkaia) con sus acrobacias y reflejos
- **Maitane Azpiroz** (Nafarroa) colgada del techo
- **Laia Sales** (Valentzia) con su bola de cristal
- **Francesco Caspani** (Italia) haciendo malabares con un objeto muy cotidiano
- Y por supuesto todo ello aderezado con las habituales y sutiles tonterías de **Ganso&Cia**.

Egin zaitez San Agustineko bazkide!!!
Sarrerak %25 merkeagoak eta 2 debalde!
Eta deskontuak SAREAko Euskal Antzokietan.
Que si me asocio, me salen las entradas un 25% más baratas y ¿¡dos espectáculos gratis!? ¿Y descuentos en SAREA?
Bai, informazioa jasoko duzu etxean.
Y, además, te mandan la info a tu casa.
Eta zenbat da?
25€, urtean. Eta umeak 5€.
egin zaitez bazkide!
¡Asóciate a San Agustin!

Izena / Nombre ______ NAN / D.N.I. ______

Deiturak / Apellidos ______

Helbidea / Dirección ______

Herria / Población ______ PK / C.P. ______

Email ______

Jaso nahi duzu argibidea e-mail bitartez? / ¿Quieres recibir información regular vía email?
☐ Bai / Sí
☐ Ez / No

Telefonoa / Teléfono ______ Jaiotze data / Fecha de nacimiento ______

Kontu korrontea (helbideratu nahi izan ezkero)
Número de cuenta (si se quiere domiciliar)

Sinadura / Firma

Txartela mota
☐ 13 urtetik gora / > 13 años (25€)
☐ txikitxartela (5€)

Sinatzaileak baimena ematen du izaera pertsonaleko datuen tratamendu automatizatuta egiteko, udalak erabiltzeko baino ez direnak
El/la firmante autoriza el tratamiento automatizado de los datos de carácter personal para su uso exclusivo por el ayuntamiento

*Sinadura / Firma (txikitxartelaren kasuan bakarrik / sólo para txikitxartelas)

* Sinantzaileak adierazten du bazkidetzen duen adin txikikoaren arduraduna dela, (ama, aita, ______)
El/la firmante se declara responsable del/la menor de edad que asocia al teatro, en calidad de (padre, madre, ______)

sarreren salmenta
venta de entradas

Salmenta zuzena / Venta directa:

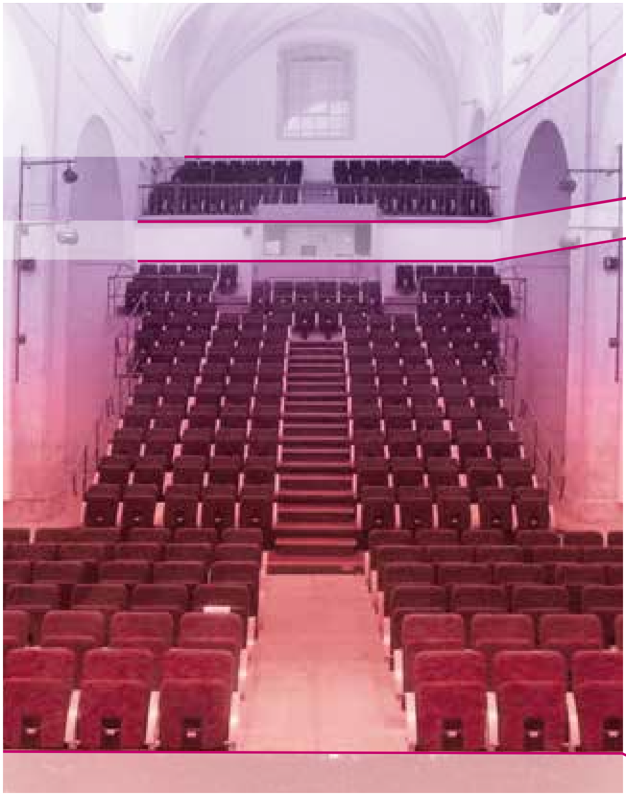
- **San Agustin Kultur Gunea:**
  Emanaldiak baino ordu bete lehenago
  1 hora antes de cada función
- **Arte eta Historia Museoa:**
  Asteartetik ostiralera / De martes a viernes
  10:00 - 13:00
  17:00 - 20:00

  Larunbata / Sábado
  11:00 - 14:00
  17:00 - 20:00

  Igandea / Domingo
  11:00 - 14:00

Kutxabank-aren bidez / Servicios Kutxabank

Erabilera anitzetarako kutxazainak / Cajeros multiservicios
www.kutxabank.es
(Kutxabank-ek komisioa kobratzen du erositako sarrera bakoitzagatik)
(Estos servicios Kutxabank cobran comisión por entrada)



koroa / coro

fila **6** lerroa	16	14	12	10	8	6	4	2			1	3	5	7	9	11	13	15
fila **5** lerroa	16	14	12	10	8	6	4	2			1	3	5	7	9	11	13	15
fila **4** lerroa	16	14	12	10	8	6	4	2			1	3	5	7	9	11	13	15
fila **3** lerroa	16	14	12	10	8	6	4	2			1	3	5	7	9	11	13	15
fila **2** lerroa	16	14	12	10	8	6	4	2			1	3	5	7	9	11	13	15
fila **1** lerroa	16	14	12	10	8	6	4	2			1	3	5	7	9	11	13	15

patioa / patio

fila **19** lerroa	10	8	6	4	2									1	3	5	7	9
fila **18** lerroa	8	6	4	2											1	3	5	7
fila **17** lerroa	14	12	10	8			6	4	2	1	3	5			7	9	11	13
fila **16** lerroa			10	8	6			4	2	1	3			5	7	9		
fila **15** lerroa			12	10	8	6	4	2			1	3	5	7	9	11		
fila **14** lerroa			12	10	8	6	4	2			1	3	5	7	9	11		
fila **13** lerroa				10	8	6	4	2			1	3	5	7	9			
fila **12** lerroa				10	8	6	4	2			1	3	5	7	9			
fila **11** lerroa				10	8	6	4	2			1	3	5	7	9			
fila **10** lerroa				10	8	6	4	2			1	3	5	7	9			
fila **9** lerroa				10	8	6	4	2			1	3	5	7	9			
fila **8** lerroa				10	8	6	4	2			1	3	5	7	9			
fila **7** lerroa				10	8	6	4	2			1	3	5	7	9			
fila **6** lerroa			12	10	8	6	4	2			1	3	5	7	9	11		
fila **5** lerroa			12	10	8	6	4	2			1	3	5	7	9	11		
fila **4** lerroa			12	10	8	6	4	2			1	3	5	7	9	11		
fila **3** lerroa			12	10	8	6	4	2			1	3	5	7	9	11		
fila **2** lerroa			12	10	8	6	4	2			1	3	5	7	9	11		
fila **1** lerroa			12	10	8	6	4	2			1	3	5	7	9	11		

etxeko arauak
normas de la casa

Gogoratu zuzeneko edozein emanaldi bakana eta errepikaezina da, eta gure arreta osoa merezi du. Horregatik eskatzen dizugu:

- **Garaiz iristea.** Konpainiak kontrakoa baimentzen ez duen bitartean emanaldia hasita badago ezin izango da aretora sartu. Eta ez da bermatuko txartelean markatutako eserlekuan esertzea.
- **Debekatuta dago argazkiak, filmazioak edota grabaketak egitea.** Konpainiaren eta aretoko arduradunen baimenik barik.
- **Mugikorrik ez erabili.** Utz ezazu telefona bakean. Bibrazioa kendu, eta gogoan izan albokoak eta antzezleak molestatzeaz gain, mezuak irakurtzen dituzun bitartean telefonoak aurpegia argiztatzen dizula, denon begi-bistan geldituko zara.
- **Umetxoentzako gurditxo eta aulkiak,** sarreran hobeto.
- **Zaindu dezagun denona dena**, areto barruan ezin da ez jan, ez edan.
- **Aretoak gurpildun aulkientzako sarrera eta guneak ditu**, horietakoren bat behar izanez gero, jar zaitez harremanetan:
  Tfn. **94 603 00 21** Emaila: **sanagustin@durango.eus**

Recuerda, cada espectáculo en directo es un hecho único e irrepetible, merece toda tu atención.
Por eso pedimos:

- **Puntualidad.** Una vez comenzado el espectáculo sólo se permite la entrada si la compañía ha dado su conformidad. Y no se garantiza que puedan ocupar las localidades que tengan.
- **Prohibido fotografiar, filmar o grabar** el espectáculo sin autorización de los/as responsables de sala y los artistas.
- **No utilizar el móvil.** Dale un respiro a tu móvil, anula las vibraciones y recuerda que mientras miras los mensajes, el dispositivo ilumina tu cara y además de molestar a los de alrededor y artistas, todo el mundo te ve.
- **Las sillas y coches infantiles** mejor dejarlos en el Hall.
- Por el buen mantenimiento de la sala pública **no se pueden consumir comida ni bebida en el interior.**
- El teatro dispone de instalaciones y accesos **adaptados para sillas de ruedas.** Para garantizar esas localidades ponte en contacto:
  Tel: **94 603 00 21** Mail: **sanagustín@durango.eus**

SAN AGUSTIN KULTUR GUNEA
San Agustinalde, 12
48200 Durango
e-mail: sanagustin@durango.eus

Tel: 94 603 00 21

wwww.durango.eus

sarrerak / entradas

Salmenta zuzena / Venta directa:

- **San Agustin Kultur Gunea:**
  Emanaldiak baino ordu bete lehenago / 1 hora antes de cada función
- **Arte eta Historia Museoa:**
  Asteartetik ostiralera / De martes a viernes
  10:00 - 13:00
  17:00 - 20:00

  Larunbata / Sábado
  11:00 - 14:00
  17:00 - 20:00

  Igandea / Domingo
  11:00 - 14:00

Kutxabank-en bidez / Servicios Kutxabank

Erabilera anitzetarako kutxazainak / Cajeros multiservicios
www.kutxabank.es
(Kutxabank-ek komisioa kobratzen du erositako sarrera bakoitzagatik)
(Estos servicios Kutxabank cobran comisión por entrada)

/sanagustin.kulturgunea

@San_agustin_kg

@sanagustinkgdurango

San Agustin KULTUR GUNEA
DURANGOKO UDALA
CENTRO CULTURAL San Agustin
AYTO. de DURANGO

laguntzaileak:

Bizkaia foru aldundia diputación foral
EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
KULTURA SAILA DEPARTAMENTO DE CULTURA
SAREA EUSKADIKO ANTZOKI SAREA RED VASCA DE TEATROS
durango irratia